

---

**LETÉTI SZERZŐDÉS**

**PÉCS MEGYEI JOGÚ VÁROS  
ÖNKORMÁNYZATA**

**ÉS A**

**SUEZ ENVIRONNEMENT S.A.**

**ÉS A**

**BERZEVICZI ÜGYVÉDI IRODA**

**KÖZÖTT**

---

## LETÉTI SZERZŐDÉS

A jelen Letéti Szerződés (“**Letéti Szerződés**”) az Aláírás Napján jött létre az alábbi felek között:

- (1) **PÉCS MEGYEI JOGÚ VÁROS ÖNKORMÁNYZATA**, amelynek székhelye 7621 Pécs, Széchenyi tér 1., Magyarország, és amelyet Páva Zsolt polgármester képvisel (“**Önkormányzat**”);

és a

- (2) **SUEZ ENVIRONNEMENT SA**, egy Franciaországban bejegyzett részvénytársaság, amelynek székhelye Tour CB21, 16 place de l’Iris, 92040 Paris La Défense Cedex, Franciaország, és amelyet Jean-Marie Gauvain mint a társaság vezető jogtanácsosa (“**Chief Legal Officer**”) képvisel (“**SUEZ**”);

az Önkormányzat és SUEZ mint letevők, a továbbiakban együtt: “**Letevők**”, illetve egyenként “**Letevő**”

és a

- (3) **BERZEVICZI ÜGYVÉDI IRODA** (1139 Budapest, Váci út 85. IV. emelet., képviseli: Dr. Berzeviczi Attila), mint letéteményes (“**Letéteményes**”);

A továbbiakban a Letevő és a Letéteményes együtt a “**Felek**”, illetve egyenként “**Fél**” között.

### ELŐZMÉNYEK

- (A) SUEZ, az Önkormányzat és PV egy megszüntetési és egyezségi megállapodást kötött (“**Megszüntetési és Elszámolási Megállapodás**” vagy “**MEM**”) a SUEZ-nek a PV-ben levő tulajdonosi részesedésével kapcsolatban közöttük fennálló jogi és gazdasági viszonyok megszüntetése érdekében.

- (B) A MEM rendelkezései szerint a Felek az alábbi Letéti Szerződés kötik.

### A FELEK KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODNAK MEG:

#### 1. FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

A jelen Letéti Szerződésben a nagy kezdőbetűvel írt szavak és kifejezések a Megszüntetési és Elszámolási Megállapodásban meghatározott jelentéssel bírnak, amennyiben a jelen Letéti Szerződés eltérően nem rendelkezik.

- 1.1 **Zárási Jegyzőkönyv** jelenti a Felek által a MEM-hez kapcsolódóan aláírandó zárási jegyzőkönyvet, amely a MEM 7.1.2. pontjának megfelelően a Zárás megtörténtét tanúsítja.

- 1.2 **Letéti Számla** jelenti a Letéteményes által a COMMERZBANK Zrt. Budapest, Széchenyi rkp. 8. szám alatt nyitott és vezetett HU HU66142201080751701901000003 IBAN számú (SWIFT kód: COBA HU HX) eurószámlát, amely a Letéti Összeg fogadására szolgál.
- 1.3 **Letéti Dokumentumok** jelentik a Közös Utasítást, a Közös Kérelmet, a Lemondó Nyilatkozatokat, a Jelzalog Törlési Kérelmet és RASZ-t, amelyeket a Letéteményes vesz és tart letétben a jelen Letéti Szerződés alapján.
- 1.4 **Letéti Összeg** jelenti az Önkormányzat által a Letéti Számlára átutalt, a MEM 4.1.1. pontja alapján fizetendő Kompenzáció és a RASZ 3.1.1. pontja alapján fizetendő Vételár összegével egyenlő összeget.
- 1.5 **Jelzalog Törlési Kérelem** jelenti a MEM 4.7.2. pontja szerinti nyilatkozatot, amelyben a SUEZ feltétel nélkül és visszavonhatatlanul hozzájárul a Jelzalog jog törléséhez.
- 1.6 **Lemondó Nyilatkozatok** jelentik a PV egyes tisztségviselőinek a MEM 4.9.1 pontja szerinti nyilatkozatait.
- 1.7 **SUEZ Bankszámla** jelenti a SUEZ által a SOCIETE GENERALE-nál vezetett 30003-04170-00020113985-60 számú bankszámlát, SWIFT kód SOGEFRPPLDE és IBAN kód FR7630003041700002011398560.

## 2. ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

A jelen Letéti Szerződést a Megszüntetési és Elszámolási Megállapodás, valamint a RASZ rendelkezései szerint kell értelmezni. Bármilyen eltérés esetén a Letéti Szerződés rendelkezései az irányadóak.

## 3. MEGBÍZÁS

- 3.1 Mindkét Letevő ezúton visszavonhatatlanul megbízza, felhatalmazza és utasítja a Letéteményest, a Letéteményes pedig visszavonhatatlanul elfogadja a megbízást, felhatalmazást és utasítást, hogy a Letevők érdekében a jelen Letéti Szerződés rendelkezéseinek megfelelően Letéteményesként eljárjon a Letéti Dokumentumok és a Letéti Összeg letéti kezelése és kiadása céljából.
- 3.2 A Felek megállapodnak, hogy az Önkormányzat a Letéti Összegnek a SUEZ Bankszámlára történt visszavonhatatlan átutalásával egyidejűleg lesz jogosult a Letéti Dokumentumok átvételére. A COMMERZBANK Zrt. ennek a számlaműveletnek a megtörténtéről haladéktalanul nyilatkozatot ad ki.

## 4. A LETÉT

### 4.1 A Letétbe adás

- 4.1.1 A Közös Utasítás Letétbe adása: A MEM aláírásával egyidejűleg a SUEZ és az Önkormányzat köteles átadni a Letéteményesnek és letétbe helyezni, a Letéteményes pedig elfogadni és letétbe venni a Közös Utasítás SUEZ és az Önkormányzat által cégszerűen aláírt 5 (öt) eredeti példányát. (MEM 4.2.2. pontja)
- 4.1.2 A Közös Kérelem Letétbe adása: A MEM aláírásával egyidejűleg a SUEZ és az Önkormányzat köteles átadni a Letéteményesnek és letétbe helyezni, a Letéteményes pedig elfogadni és letétbe venni a Közös Kérelem SUEZ és az Önkormányzat által cégszerűen aláírt 7 (hét) eredeti példányát. (MEM 4.3.1. pontja)
- 4.1.3 A Lemondó Nyilatkozatok Letétbe adása: A MEM aláírását követően, de mindenképpen a Zárást (vagy a Felek által a MEM 7.1.1. pontja alapján írásban megállapított későbbi időpontot megelőzően) a SUEZ átadja a Letéteményesnek és letétbe teszi, a Letéteményes pedig elfogadja és letétbe veszi a Lemondó Nyilatkozatok 5 (öt) eredeti példányát. (MEM 4.9.1. pontja)
- 4.1.4 A Jelzalog Törlési Kérelem Letétbe adása: A MEM aláírásával egyidejűleg a SUEZ köteles átadni a Letéteményesnek és letétbe helyezni, a Letéteményes pedig elfogadni és letétbe venni a Jelzalog Törlési Kérelem 6 (hat) eredeti példányát. (MEM 4.7.2. pontja)
- 4.1.5 A RASZ Letétbe adása: A MEM aláírásával egyidejűleg a SUEZ és az Önkormányzat köteles átadni a Letéteményesnek és letétbe helyezni, a Letéteményes pedig elfogadni és letétbe venni a RASZ összes, a SUEZ és az Önkormányzat által cégszerűen aláírt példányát. (a MEM angol verziójának 1.33. pontja)
- 4.1.6 A Letéti Összeg Letétbe adása: A MEM aláírását követően, de mindenképpen a Zárást (vagy a Felek által a MEM 7.1.1. pontja alapján írásban megállapított későbbi időpontot megelőzően) az Önkormányzat köteles a MEM és a RASZ rendelkezéseinek megfelelően a Letéti Számlára átutalni és így letétbe helyezni, a Letéteményes pedig elfogadni és letétbe venni a MEM 4.1.1. pontja szerinti Kompenzációt és a RASZ 3.1.1. pontja szerinti Vételárat oly módon, hogy a Letéti összeg a Letéti Számlán a Zárás előtt jóváírásra kerüljön. (MEM 6.2.4. pontja)

## **4.2 A Letéteményes kötelezettségei**

- 4.2.1 Mindkét Letevő ezúton utasítja és felhatalmazza a Letéteményest arra, hogy a Közös Utasítást, Közös Kérelmet és a RASZ-t letétbe vegye és az alábbi 5. pontban foglalt rendelkezések alapján kiadja anélkül, hogy bármilyen egyéb feltételt vizsgálna.
- 4.2.2 A SUEZ ezúton utasítja és felhatalmazza a Letéteményest arra, hogy a Lemondó Nyilatkozatokat és a Jelzalog Törlési Kérelmet letétbe vegye és az alábbi 5. pontban foglalt rendelkezések alapján kiadja anélkül, hogy bármilyen egyéb feltételt vizsgálna.
- 4.2.3 Az Önkormányzat ezúton utasítja és felhatalmazza a Letéteményest arra, hogy a Letéti Összeget letétbe vegye és az alábbi 5. pontban foglalt rendelkezések alapján kiadja anélkül, hogy bármilyen egyéb feltételt vizsgálna.
- 4.2.4 A Letéti Dokumentumok alábbi 5. pontban foglalt rendelkezések alapján történő kiadásáig egyedül a Letéteményes jogosult a Letéti Dokumentumokat a székhelyén vagy bankszékhelyén fizikailag tárolni anélkül, hogy bármely jogi vagy természetes személynek, aki nem a jelen Letéti Szerződés alapján a Letéti Dokumentumok tartásáért és őrzéséért közvetlenül felelős személy, hozzáférést biztosítana.
- 4.2.5 A Letéti Összeg alábbi 5. pontban foglalt rendelkezések alapján történő kiadásáig a Letéteményes köteles a Letéti Összeget a Letéti Számlán tartani anélkül, hogy bármely jogi vagy természetes személynek, aki nem a jelen Letéti Szerződés alapján a Letéti Összeg tartásáért és őrzéséért közvetlenül felelős személy, hozzáférést biztosítana. A Letéteményes nem jogosult a Letéti Összeg bármilyen módon történő kezelésére – a lenti 4.2.6 pontban foglalt eseteken kívül – vagy arra, hogy a Letéti Összeget vagy annak egy részét a jelen Letéti Szerződéssel ellentétesen más bankszámlára átutalja, vagy hogy a Letéti Összeget bármilyen módon használja vagy megterhelje.
- 4.2.6 Az Önkormányzat írásbeli utasítása alapján a Letéteményes a Letéti Összeget kamatra leköti, amelyet a Letéti Összegnek a Letéti Számlán történő jóváírásától kezdve a Zárásig Napi alapon számol ki. A Letéti Összeg kamatra történő lekötése eredményeképpen számolt kamat az Önkormányzatot illeti meg.
- 4.2.7 A Letéti Számla kezelésével kapcsolatos összes költség és díj, beleértve többek között a számlanyitással, -fenntartással és –zárással kapcsolatos (amennyiben felmerülnek) és a Letéti Összegnek a SUEZ Bankszámlára átutalásával kapcsolatban a Letéteményest terhelő, a Letéti Számlát vezető bank által számolt összes költséget és díjat az Önkormányzat viseli. A Letéteményes és az Önkormányzat legkésőbb a Zárást követő három (3) munkanapon belül

egymással köteles elszámolni. A Letéteményes jogosult a 4.2.6. pont alapján járó kamatot beszámítani a jelen Letéti Szerződés 4.2.7. pontja alapján járó költségekbe és díjakba.

- 4.2.8 Ha a 4.2.6. pont alapján járó kamat összeg meghaladja a 4.2.7. pont alapján számított költségek és díjak összegét, a Letéteményes köteles a különbözetet legkésőbb a Zárást követő három (3) munkanapon belül az Önkormányzat részére átutalni.
- 4.2.9 Ha a 4.2.6. pont alapján járó kamat összeg alacsonyabb, mint a 4.2.7. pont alapján számított költségek és díjak összege, az Önkormányzat köteles a különbözetet legkésőbb a Zárást követő három (3) munkanapon belül a Letéteményes részére átutalni.
- 4.2.10 A Felek ezúton tudomásul veszik, hogy a Letéteményes felelőssége kizárólag a Letéti Dokumentumok és a Letéti Összeg jelen Letéti Szerződés rendelkezéseink megfelelő őrzésére és kiadására terjed ki és a Letéteményest semmilyen további felelősség nem terheli. A Letevők tudomásul veszik, hogy kötelesek minden, a jelen Letéti Szerződésből közvetlenül vagy közvetetten keletkezett és a Letéteményest terhelő veszteség, kár, kötelezettség vagy igény és költség alól a Letéteményest mentesíteni és kártalanítani.

## **5. A LETÉT KIADÁSA**

### **5.1 A Letéti Dokumentumok kiadása**

Amikor a Letéteményes Ügyvéd megkapta a Letevők bármelyikétől a Zárási Jegyzőkönyv SUEZ és az Önkormányzat által aláírt példányát amely szerint a Zárás Hatályba Lépési Feltételek mind teljesültek, akkor a Letéteményes Ügyvéd a Letéti Dokumentumok összes példányát az Önkormányzat felhatalmazott képviselője részére késelem nélkül, de legkésőbb a Zárási Jegyzőkönyv kézhez vételét követő egy Munkanapon belül átadja. Az Önkormányzat felhatalmazott képviselője a Letéti Dokumentumok kézhez vételét követően azok egy-egy eredeti aláírt példányát a SUEZ részére késelem nélkül, de legkésőbb a Letéti Dokumentumok kézhez vételét követő egy Munkanapon belül átadja.

### **5.2 A Letéti Összeg kiadása**

Amikor a Letéteményes Ügyvéd megkapta a Letevők bármelyikétől a Zárási Jegyzőkönyv SUEZ és Önkormányzat által aláírt példányát mely szerint a Zárás Hatályba Lépési Feltételek mind teljesültek, akkor a Letéteményes Ügyvéd a Letéti Összeget SUEZ részére a SUEZ Bankszámlára történő utalással késelem nélkül, de legkésőbb a Zárási Jegyzőkönyv kézhez vételét követő egy

Munkanapon belül kifizeti. A Letéti Összeg akkor tekintendő megfizetettnek, amikor az a SUEZ Bankszámlán jóváírásra került.

Kétségek elkerülése végett, a Letéti Összeg 5.2 pont szerinti kifizetése és a Letéti Dokumentumok 5.1 pont szerinti kiadása bármely esetben egyazon időben történik.

### **5.3 A Letét visszaadása a Letevők részére**

Ha a Letéteményes Ügyvéd nem kapta meg a Letevők bármelyikétől a Zárási Jegyzőkönyv SUEZ és Önkormányzat által aláírt példányát amely szerint a Zárás Hatályba Lépési Feltételek mind teljesültek, a (TSA által meghatározott) Végso Határnapot követő Munkanapig, akkora Letéteményes Ügyvéd köteles késedelem nélkül:

- (a) kiadni a Letéti Dokumentumokat a SUEZ-nek, és
- (b) a Letéti Összeget az Önkormányzat által meghatározott bankszámlára átutalni.

## **6. MEGSZŪNÉS**

Jelen Letéti Szerződés automatikusan megszűnik további intézkedés vagy értesítés nélkül amikor az 5. pontban foglalt események bármelyike bekövetkezik.

## **7. BIZALMASSÁG**

Ha az irányadó jog vagy a szabályozó hatóság rendelkezése másként nem rendelkezik, sem a Letéteményes Ügyvéd, sem a Letevők bármelyike nem jogosult bármilyen, jelen Letéti Szerződéssel kapcsolatos információt kiadni, ideértve jelen Letéti Szerződés létét és az abban foglalt rendelkezések tartalmát is.

## **8. IRÁNYADÓ JOG ÉS JOGHATÓSÁG**

- 8.1 Jelen szerződésre a magyar jog rendelkezései az irányadóak.
- 8.2 A TSA 9.2 pontja (Választottbíráskodás) úgy tekintendő, hogy a jelen Letéti Szerződés részét képezné, azzal, hogy a "TSA"-ban a "jelen szerződés"-re történő hivatkozás jelen Letéti Szerződésre történő utalásként kerül értelmezésre.

## **9. LETÉTI DÍJ**

A Letéti Dokumentumok és a Letéti Összeg kezeléséért a Letéteményes Ügyvéd nem jogosult felszámítani díjat vagy térítést, kivéve a Letéteményes Ügyvéd költségeit amelyeket az Önkormányzat visel jelen Letéti Szerződés rendelkezései szerint.

**FENTIEK TANÚSÁGÁUL, a Felek a Letéti Szerződést a lent megjelölt helyen és időben aláírták.**

**Önkormányzat képviselőjében**

Budapest, \_\_\_\_ 2013

by: \_\_\_\_\_

Name: Páva Zsolt

Title: Polgármester

**SUEZ képviselőjében**

Budapest, \_\_\_\_ 2013

by: \_\_\_\_\_

Name: Jean-Marie Gauvain

Title: vezető jogtanácsos

**Letéteményes Ügyvéd képviselőjében**

Budapest, \_\_\_\_ 2013

by: \_\_\_\_\_

Name: Dr. Berzeviczi Attila